

“자유 존중, 진리 탐구, 창조적 인재양성”



JOONGBU UNIVERSITY

“THE GATE TO THE WORLD”

address : 312-702 South Korea, Choung-nam, Kum-san, Chubu, Tehak-ro # 101
Tel: +7(41)750-6484 Fax: +7(41)750-6483 H.P: +7(10)9868-2880

No.: 2015-03-02-01

THƯ MỜI (INVITATION)

Kính gửi: Ông Lê Hồng Sơn – Giám đốc Sở Giáo dục & Đào tạo Tp. HCM

Bà Nguyễn Thị Lý – Hiệu trưởng Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức

Trường Đại học Joongbu rất vinh hạnh được đón tiếp cán bộ lãnh đạo các trường Cao đẳng, TCCN, Trung học Phổ thông Thành phố Hồ Chí Minh tham gia chương trình hội thảo về hệ thống giáo dục ưu tú Hàn Quốc và tham quan thực tế khu Campus Geumsan thuộc trường Đại học Joongbu.



1. Thời gian : Từ 04/01 ~ 10/01/2016
2. Thành phần : Đoàn tham quan thực tế 25 người (bao gồm thông dịch viên).
3. Địa điểm đến: Trường Đại học Joongbu (cơ sở Geumsan)
4. Kinh phí: Trường Đại học Joongbu chi trả chi phí ăn ở, tham gia hội thảo và tham quan văn hóa tại Geumsan. Phía người tham gia chi trả các chi phí khác bao gồm vé máy bay khứ hồi, visa, bảo hiểm, thông dịch và các chi phí khác phát sinh ngoài chương trình.

Ngày 12 tháng 11 năm 2015

**Viện trưởng Viện Giao lưu Quốc tế
Trường Đại học Joongbu**

Người dịch: Bùi Thị Uyên, Trưởng Khoa tiếng Hàn
Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức

Bùi Thị Uyên

“자유 존중, 진리 탐구, 창조적 인재양성”



JOONGBU UNIVERSITY

“THE GATE TO THE WORLD”

address : 312-702 South Korea, Choung-nam, Kum-san, Chubu, Tehak-ro # 101
Tel: +7(41)750-6484 Fax: +7(41)750-6483 H.P: +7(10)9868-2880

No.: 2015-03-02-01

초청장 (INVITATION)

수실: Mr LE HONG SON 호치민시 교육청 교감님

Ms. NGUYEN THI LY 투득기술대학교 총장님

중부대학교는 호치민 시 교육청, 투득기술대학교와 교육협력을 위하여 2016년 베트남 호치민 대학교, 고등학교 관계자를 대상으로 우수 교육 시스템 견학 프로그램을 아래와 같이 실시하고자하니 협조하여 주시기 바랍니다. 그럼, 귀 기관의 번영과 발전을 기원 드립니다.

1. 초청기간 : 2016년 1월 04일 ~ 1월 10일
2. 초청인원 : 25명 이내(전문 통역 포함)
3. 견학 및 방문 장소: 중부대학교 (금산 캠퍼스)
4. 비용: 항공, 비자비용, 통역비, 여행보험비, 예비비 및 기타비를 제외한 한국 체제비용 전액 중부대 부담.

2015. 11. 12.

중부대학교 국제교류원장



KẾ HOẠCH

Về việc đưa đoàn Cán bộ quản lý các trường Cao đẳng, TCCN và THPT thành phố Hồ Chí Minh đi tham quan thực tế tại Đại học Joongbu – Hàn Quốc

Căn cứ vào thư mời của trường Đại học Joongbu Hàn Quốc;

Nay, trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức phối hợp với trường Đại học Joongbu xây dựng kế hoạch tổ chức chương trình đưa đoàn Cán bộ quản lý các trường Cao đẳng, TCCN và THPT thành phố Hồ Chí Minh đi tham quan thực tế tại Đại học Joongbu – Hàn Quốc như sau:

I. Mục đích:

- Nhằm thắt chặt tình hữu nghị song phương giữa hai quốc gia Việt Nam và Hàn Quốc.
- Tạo điều kiện cho các Cán bộ quản lý các trường Cao đẳng, TCCN và THPT trực thuộc Sở Giáo dục và Đào tạo thành phố Hồ Chí Minh tham quan thực tế tại trường Đại học Joongbu – Hàn Quốc.

II. Thời gian, địa điểm, thành phần và tiến độ thực hiện:

- Thời gian: Từ 03/01/2016 – 10/01/2016
- Địa điểm: Trường Đại học Joongbu – Hàn Quốc
- Thành phần: Cán bộ quản lý các trường Cao đẳng, TCCN, THPT thành phố Hồ Chí Minh (25 người)
- Tiến độ thực hiện:

Thời gian	Nội dung thực hiện	Đơn vị thực hiện	Đơn vị phối hợp
12/11 – 13/11/2015	Nhận và dịch Thư mời trình Hiệu trưởng	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức – Khoa tiếng Hàn	
13/11 – 15/11/2015	Lập kế hoạch và tiến độ, kinh phí cho đoàn tham quan thực tế	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức – Khoa tiếng Hàn	
15/11 – 18/11/2015	Gửi công văn trình Sở Giáo dục và Đào tạo nhằm thông báo đến các trường trong thành phố	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức – Phòng Tổ chức Nhân sự	
16/11 – 24/11/2015	Nhận danh sách đăng ký tham gia	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức – Khoa tiếng Hàn	Các trường cử cán bộ tham gia
25/11 – 28/11/2015	Gửi danh sách chính thức gồm các thông tin: Họ tên, năm sinh, passport, email, điện thoại... cho trường ĐH Joongbu làm thư mời chính thức, giấy bảo lãnh.	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức – Khoa tiếng Hàn	- Các trường cử cán bộ tham gia - Trường Đại học Joongbu



01/12 – 07/12/2015	Nhận thư mời chính thức và lịch trình cụ thể trình Sở Giáo dục Đào tạo ra Quyết định cử cán bộ tham gia chương trình	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức - Khoa tiếng Hàn và Phòng Tổ chức Nhân sự	Các trường cử cán bộ tham gia
	Làm thủ tục xin phép cho đoàn đi công tác	Phòng Tổ chức Nhân sự	
07/12 – 14/12/2015	Tạm thu phí (vé máy bay, thông dịch, tham quan, ăn uống,...)	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức - Phòng Tài chính Kế Toán	Các trường cử cán bộ tham gia
14/12 – 25/12/2015	- Làm thủ tục Visa tại Lãnh sự quán Hàn Quốc - Đặt vé máy bay	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức - Khoa tiếng Hàn và Phòng Tổ chức Nhân sự	Các trường cử cán bộ tham gia
30/12/2015	Họp toàn đoàn: - Nhận Visa - Bàn giao kinh phí và thủ tục xuất cảnh	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức - Khoa tiếng Hàn và Phòng Tổ chức Nhân sự	Các trường cử cán bộ tham gia
03/01/2015	- Đoàn có mặt tại sân bay Tân Sơn Nhất dự kiến lúc 22 giờ 30, kiểm tra hành lý. 07:15 ngày 04/01, đoàn đến sân bay Incheon, Seoul - Di chuyển về khu campus Geumsan, trường Đại học Joongbu	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức - Khoa tiếng Hàn	Các trường cử cán bộ tham gia
04/01 – 08/01/2016	- Tham quan thực tế tại trường Đại học Joongbu	Trường Đại học Joongbu	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức
09/01/2016	- Tổ chức lễ tổng kết chương trình tham quan thực tế tại trường Đại học Joongbu - Di chuyển đến khu Campus Seoul - Tham quan TP. Seoul	Trường Đại học Joongbu/ Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức, Khoa tiếng Hàn	
10/01/2016	- Tham quan TP. Seoul - 17:00 di chuyển ra sân bay Incheon, làm thủ tục về nước - 19:00 xuất phát - 23:00 đến sân bay Tân Sơn Nhất, kết thúc chuyến công tác	Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức, Khoa tiếng Hàn	

III. Lịch trình công tác tại Hàn Quốc

NGÀY	LỊCH TRÌNH	GHI CHÚ
04/01 Thứ hai	Đến sân bay, di chuyển đến Khu Campus Geumsan	Xe trường
	Đến khu Campus Geumsan, bố trí KTX, nghỉ ngơi	2 người/ phòng
	Ăn tối	Tại trường
05/01 Thứ ba	Ăn sáng	Tại trường
	Gặp Hiệu trưởng và tham quan Đại học Joongbu, khu Campus Geumsan	
	Ăn trưa và nghỉ ngơi	Tại trường
	Hội thảo chuyên đề: Chế độ giáo dục của Hàn Quốc	
06/01 Thứ tư	Ăn tối	Tại trường
	Ăn sáng	Tại trường
	Hội thảo chuyên đề: Tìm hiểu văn hóa Hàn Quốc	
	Di chuyển từ Geum san đến làng truyền thống Jeonju	
	Ăn trưa	
	Tour tự do	
	Di chuyển từ làng truyền thống Jeonju về Geumsan	
07/01 Thứ năm	Ăn tối	Tại trường
	Ăn sáng	Tại trường
	Hội thảo chuyên đề: Hợp tác trong lĩnh vực giáo dục	
	Ăn trưa	
	Si chuyển từ Geumsan đến Shudeoksa	
	Tham quan văn hóa Shudeoksa	
08/01 Thứ sáu	Di chuyển về khu Campus Geumsan, ăn tối	Tại trường
	Ăn sáng	
	Di chuyển từ khu Campus Geumsan đến bãi tắm biển Daecheon	
	Tắm biển và thời gian tự do	
	Về đến khu Campus Geumsan	
09/01 Thứ bảy	Ăn sáng	
	Tổng kết chương trình tham quan thực tế	Trao giấy chứng nhận
	Di chuyển từ Campus Geumsan đến Campus Seoul (Thành phố Goyang)	
	Tham quan khu Campus Seoul	
	Tham quan văn hóa thành phố Seoul: Cung Kyeong Buk, Công Gwanghwa...	Nơi ở: Khách sạn Gangnam
	Tham quan tự do	Chợ Dong Dae Mun, Myong-dong
10/01 CN	Ăn sáng	Ăn sáng tại khách sạn
	Tham quan viện Sky Art toàn nhà 63 tầng	
	Di chuyển ra sân bay Incheon về nước	Kết thúc lịch trình

Ghi chú: Lịch trình có thể thay đổi dựa vào sự thỏa thuận điều chỉnh của hai bên và tùy theo điều kiện thực tế.

IV. Dự trù kinh phí:

Kinh phí áp dụng cho đoàn 20 người trở lên

STT	Hạng mục/ Nội dung	Đơn giá	Số tiền/ 1 người	Ghi chú
1	Kinh phí tham quan và hội thảo tại Geumsan			Trường ĐH Joongbu đài thọ
2	Vé máy bay (tạm tính theo vé đoàn)	600 USD/ 1 vé	600	Tính theo giá thực tế
3	Kinh phí khác (visa, thông dịch, bảo hiểm, quà lưu niệm, tham quan Seoul ngoài chương trình...)	600 USD	600	
	Tổng cộng:		1.200USD	

☛ Phí dự tính = 1.200 \$/ 1 người

Trên đây là kế hoạch tổ chức đưa đoàn đi cán bộ quản lý các trường Cao đẳng, TCCN và THPT trực thuộc Sở Giáo dục và Đào tạo thành phố Hồ Chí Minh đi tham quan thực tế tại trường Đại học Joongbu – Hàn Quốc.

HIỆU TRƯỞNG

PHÒNG TCKT

KHOA TIẾNG HÀN



Nguyễn Thị Lý

Cao Phước Kiên

Bùi Thị Uyên

Nơi nhận :

- Sở GD-ĐT;
- BGH trường CĐCN Thủ Đức;
- Các đơn vị liên quan;
- Lưu.